

# Recht und Politik in Afrika

herausgegeben von

Heinrich Scholler  
(Universität München)

Band 3

---

LIT

Stefan Brüne, Heinrich Scholler (Hg.)

# Auf dem Weg zum modernen Äthiopien

Festschrift für Bairu Tafla

---

LIT



Gedruckt auf alterungsbeständigem Werkdruckpapier entsprechend  
ANSI Z3948 DIN ISO 9706

**Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek**

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

ISBN 3-8258-9075-9

© LIT VERLAG Münster 2005

Grever Str./Fresnostr. 2 48159 Münster  
Tel. 0251-6203 20 Fax 0251-23 19 72  
e-Mail: [lit@lit-verlag.de](mailto:lit@lit-verlag.de) <http://www.lit-verlag.de>

*Stefan Brüne/Heinrich Scholler (Hrsg.)*

## **Auf dem Weg zum modernen Äthiopien – Festschrift für Bairu Tafla**

Laudatio	VII-X
Tabula Gratulatoria	XI
<i>Hermann Amborn</i> Polykephale Gesellschaften Südwest-Äthopiens zu Zeiten der Sklavenjagden	1-28
<i>Berhanu Beyene/Solomon Teferra Abate</i> Access to Information and Communication Technology (ICT) and education for visual impaired people in Ethiopia	29-47
<i>Verena Böll</i> Epistolographie Äthopiens. Ein Briefwechsel Äthiopien - Rom im 17. Jahrhundert	48-66
<i>Stefan Brüne</i> Wachs und Gold. Äthopiens erprobte Kultur des Versteckens	67-79
<i>Haggai Erlich</i> The Copts and Ethiopia - „A Literal-Historical Lecture”, 1895	80-94
<i>Getie Gelaye</i> Ethiopian Contributions to the Study of Amaharic Oral Poetry	95-107
<i>René Lefort</i> Compte-rendu d'une brève enquête parmi des paysans du sous- kebele de Wäyr Amba, Nord Shoa: «mengist» et «gebäre»	108-133

<i>Richard Pankhurst</i> Racism in the Service of Fascism, Empire-Building and War: The History of the Fascist Magazine “La Difesa della Razza”	134-164
<i>Siegfried Pausewang</i> Eritrea: A Test of Legitimacy	165-172
<i>Walter Raunig</i> Die erste Eisenbahn in Nordostafrika	173-179
<i>Heinrich Scholler</i> Erzählgut und Recht - dargestellt an einem Vergleich afrikanisch-äthiopischer Märchen	180-196
<i>Wolbert Smidt</i> „Annäherung Deutschlands und Aethiopiens“: Unbekannte Briefe des Kaisers Menelik II. und seines Gesandten	197-224
<i>Irma Taddia</i> Memorie italiane; memorie africane del colonialismo	225-246
<i>Mussie Tesfagiorgis</i> Observation on Eritrean Environmental History: The Correlation of Military Conflicts and Ecological Breakdown (ca. 1850-1900)	247-270
Ausgewählte Bibliographie von Bairu Tafla	271-274
Autor(inn)en	275-276

## **Epistolographie Äthiopiens. Ein Brief nach Rom im 17. Jahrhundert**

Im 16. und 17. Jahrhundert erlebte die Korrespondenz zwischen Äthiopien und Europa ihren vorläufigen Höhepunkt. Die Initiative für den Briefwechsel ging je nach weltpolitischer Lage von europäischer oder äthiopischer Seite aus. Die äthiopischen königlichen Sendschreiben waren bestimmt zur Aufnahme von Handelskontakten, zur Durchsetzung politischer Ziele, um militärische Allianzen vorzuschlagen und später um die kirchliche Union mit Rom zu bejahen. Die europäische Seite war interessiert an einem wirtschaftlichen und politischen Austausch, jegliche Kontaktaufnahme mit Äthiopien wurde durch diplomatische Briefe gezielt vorbereitet. Die Bedeutung dieser Briefe wird durch ihre Einordnung als historische Dokumente deutlich; die wissenschaftliche Erschließung und Analyse der äthiopisch-europäischen Korrespondenz ermöglicht es, bedeutsame Lücken in der äthiopischen Geschichte zu schließen.

Die aus europäischer Sicht sogenannte "Jesuitenzeit" (1556-1632) kann als wahre Fundgrube für Briefe aus Äthiopien, Portugal, Spanien und Rom bezeichnet werden<sup>1</sup>. Die Sendschreiben von Ignatius von Loyola (1491-

---

<sup>1</sup> Einen Überblick über diese Periode liefern GIRMA BESHAH, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union of the Churches in Luso-Ethiopian Relations, 1500-1632* (Lisbon: Junta de Investigações do Ultramar e Centro de Estudos Históricos Ultramarinos, 1964); HERVE PENNEC, *Des Jésuites au Royaume du Prêtre Jean (Éthiopie). Stratégies, rencontres et tentatives d'implantation 1495-1633*, Centre Culturel Calouste Gulbenkian, Paris 2003. Siehe auch J.B. COULBEAUX, *Histoire politique et religieuse de l'Abyssinie depuis les temps les plus reculés jusqu'à l'avènement de Menelik II*, Paris 1929; ALBERT KAMMERER, *La Mer Rouge, l'Abyssinie et l'Arabie aux XVI<sup>e</sup>.et XVII<sup>e</sup> siècles et la cartographie des portulans du monde oriental*, Mémoires de la Société Royale de Géographie d'Égypte, Le Caire 1947-49. Bei der Rückkehr einer europäischen Gesandtschaft 1526 nach Portugal nehmen sie einen Brief von Kaiser Lebna Dengel (1508-40) an Papst Clemens VIII (1523-1534) mit, FRANZ AMDEUS DOMBROWSKI, *Tānāsee 106: Eine Chronik der Herrscher Äthiopiens*, Wiesbaden 1983 (Äthiopistische Forschungen 12), 290-95; EMERI VAN DONZEL, *Foreign Relations of Ethiopia 1642-1700. Documents Relating to the Journeys of Khodja Murad*, Leiden 1979.

31.7.1556), dem Gründer des Jesuitenordens (1540), an den äthiopischen Kaiser und an die Jesuitenbrüder in Äthiopien, die Briefe und Berichte der Jesuiten in ihre Heimat und die Briefe der äthiopischen Kaiser an die Päpste und europäische Könige sind bedeutsame Originaldokumente<sup>2</sup>. Die Briefe liefern Hinweise nicht nur für die Missionsgeschichte der Jesuiten, sondern auch für die innenpolitische Situation des äthiopischen Königreiches. Darüber hinaus zeigt ein Großteil der Briefe die theologischen Diskussionen auf, die zwischen den Jesuiten und den äthiopisch-orthodoxen Klerikern bzw. den orthodoxen Herrschern geführt wurden, denn ein großer Bereich dieser im weitesten Sinne als orthodox - katholisch zu bezeichnende Korrespondenz hatte einen theologischen Hintergrund<sup>3</sup>. Die gezielte inhaltliche Analyse der äthiopischen Briefe aus dem 17. Jahrhundert erfolgte jedoch erst in Ansätzen<sup>4</sup>.

---

<sup>2</sup> Die Briefe von Ignatius von Loyola und die Geschichte der Gründung der Äthiopienmission befinden sich im Archivum Romanum Societatis Iesu und sind im Monumenta Ignatiana. Series prima: S. Ignatii Epistolae et Instructiones. Vol. I-XII. Madrid 1903-1911, Vol. VIII, 460-477. (Appendix de rebus Aethiopicis) abgedruckt. Weitere Originaldokumente wurden gesammelt ediert von CAMILLO BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptores Occidentalis inediti a saeculo XVI ad XIX*, Vol. I-XV, Roma 1905-1917. Die meiste Korrespondenz findet sich in Vol. XI, *Relationes et Epistolae variorum tempore missionis Lusitanae (1589-1623)*, Pars prima, Liber II, 1911 und in Vol. XII, *Relationes et Epistolae variorum tempore missionis Lusitanae (1622-1635)*, Pars prima, Liber III, 1912. Eine knappe Rezension darüber bietet H. DUENSING in *Göttingische gelehrte Anzeigen* 174, Nr. 1, 1912, 565-568. Siehe ebenso MARIA DA ASSUNÇÃO JÁCOME DE VASCONCELOS, *Inventário das cartas anuais das Missões da Etiópia*, Braga (Arquivo distrital de Braga) 1984.

<sup>3</sup> Einen Überblick über weitere äthiopische Korrespondenz liefert Sven Rubenson, *Acta Aethiopica I*, Addis Ababa 1987, *Acta Aethiopica II*, Addis Ababa 1994, Richard Pankhurst, "Ethiopian royal seals of the seventeenth and eighteenth centuries", in: Gideon Goldenberg (Hrsg.), *Ethiopian Studies. Proceedings of the sixth international conference*, Tel-Aviv, 14-17 April 1980. Rotterdam 1986, 397-417; Girma Selassie Asfaw, D.L. Appleyard (Hrsg.), *The Amharic Letters of Emperor Theodore of Ethiopia to Queen Victoria and her Special Envoy Preserved in the India Office Library and the Public Record Office*, with E. Ullendorff, Oxford 1979. Edward Ullendorff, *The Hebrew Letter of Prester John*, Oxford 1982; David L. Appleyard, Richard Pankhurst, *Letters from the Ethiopian Rulers (Early and Mid-Nineteenth Century)*, Oxford 1985. Merid Wolde Aregay, "The Legacy of Jesuit Missionary Activities in Ethiopia from 1555 to 1632" in: Getatchew Haile, Aasulv Lande, Samuel Rubenson (Hrsg.), *The Missionary Factor in Ethiopia. Papers from a Symposium on the Impact of European Missions on Ethiopian Society*, Lund University, August 1996, Frankfurt 1998, 31-56; Bairu Tafla, "The Transcendent Epistolarian Perspectives of Empress Taytu's Erudition", *Nubica et Aethiopica IV/V*, 1999, 489-500.

<sup>4</sup> HERVÉ PENNEC, "La mission jésuite en Éthiopie au temps de Pedro Paez (1583-1622) et ses rapports avec le pouvoir éthiopien", *Rassegna di Studi Etiopici* 36, 1992 (1994), 77-116; II.

Die katholischen Jesuiten waren nach Äthiopien entsandt worden, um die äthiopisch-orthodoxe Kirche zur Union mit Rom zu bewegen<sup>5</sup>. Dem Vatikan ist somit eine Schlüsselfunktion bei den europäisch-äthiopischen Beziehungen zuzuschreiben, das Interesse, das katholische Glaubensbekenntnis in Afrika, und insbesondere in Äthiopien, zu verbreiten wurde durch den Vatikan in die europäischen Königreiche geleitet<sup>6</sup>.

1555/6 erreichten die ersten Jesuiten Äthiopien, und nach einigen Unwägbarkeiten können sie sich schließlich am Königshof etablieren. König Zä-Déngél (1603-1604) schrieb schließlich auf Drängen des Jesuiten Pedro Paez (Pêro Pais)<sup>7</sup> einen Brief an Papst Clemens VIII (1592-1607), mit der Bitte, weitere Jesuiten ins Land zu schicken. Die militärische Unterstützung, diesmal

---

Le temps de la séduction (1603-1612) 37, 1993 (1995), 135-165; III. Le temps de la „victoire“ (1612-1622), 38, 1994 (1997), 139-181; ders., „La Correspondence royale Éthiopico-européenne de 1607, traduite et réinterprétée“, Cahiers du CRA – Centre de recherches africaines 9, 1998, 91-111; PENNEC, Des Jésuites au Royaume...; RICHARD PANKHURTS, „Ethiopian royal seals of the seventeenth and eighteenth centuries“ in: GIDEON GOLDENBERG (Hrsg.), Ethiopian Studies. Proceedings of the sixth international conference, Tel-Aviv, 14-17 April 1980. Rotterdam 1986, 397-417.

<sup>5</sup> VERENA BÖLL, „Der Brief des Ras Seelä Krestos an Papst Paul V. (1605-1621)“, Vortrag: auf dem 27. Deutschen Orientalistentag in Bonn, mit Resümee in: S. WILD, H. SCHILD, Norm und Abweichung. Akten des 27. Deutschen Orientalistentages, Bonn, 28. September bis 2. Oktober 1998, Würzburg 2001, 67-68.

<sup>6</sup> Papst Nikolaus IV. sandte 1289 vier Briefe nach Äthiopien und forderte das Land zur Union mit Rom auf. Alle weiteren päpstlichen Schreiben hatten die gleiche Absicht und sind teilweise noch versehen mit der Ankündigung von Missionaren. König Galawdewos (1540-1559) schreibt 1541 an Papst Paul III (1534-49), dieser kündigt ihm 1545 die Absendung eines Legaten und einiger Missionare an, zu den Dokumenten IOANNES A. DA GRAÇA BARRETO (Hrsg.), Bullarium Patronatus Portugaliae Regum in Ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae, Appendix III, Documenta historiae ecclesiae habessinorum, II, Vol. 2, Lissabon (Olisipone) 1879.

<sup>7</sup> Pedro Paez wurde 1564 in Olmeda, Spanien geboren und starb am 20.5.1622 in Gorgora, Äthiopien. Er studierte an der Universität Coimbra und gehörte seit 1582 den Jesuitenorden an. Auserkoren zur Äthiopienmission, versuchte er seit 1587 nach Äthiopien zu gelangen, wurde jedoch im Jemen gefangen gehalten und gelangte erst am 26. April 1603 nach Äthiopien. Paez sprach fließend Arabisch, und hatte sich fundierte Kenntnisse des Gé'ez angeeignet. Seine hervorragenden Sprachkenntnisse verschafften ihm Zugang zu den äthiopischen Schriften, er war gut informiert über die äthiopischen Traditionen und Lehrsätze der orthodoxen Kirche, z. B. die Sabbatobservanz. Zu seiner Biographie siehe P. TACCHI-VENTURE, „Pietro Paez, Apostolo dell' Abissinia al Principio del Sec. XVII“, Civiltà Cattolica 3, 1905, 560-581; VERENA BÖLL, „Pedro Paez“, Religion in Geschichte und Gegenwart, Band 6, 792-793.



im Kampf gegen die Oromo, die aus dem Südwesten des Landes in das christliche Herrschaftsgebiet vordrangen, war ein zusätzliches Anliegen<sup>8</sup>. Als Zä-Déngél im vorausgehenden Gehorsam kirchliche Reformen im Sinne der Jesuiten in seinem Land durchführen wollte, wurde er abgesetzt. Sein Nachfolger, Kaiser Susényos (1607-32) führte einen regen Briefaustausch mit Papst Paul V. (1605-1621)<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Zä-Déngél schlägt in seinem Brief weiter vor, seinen Sohn mit der Tochter König Philipps III. (1598-1621) zu verheiraten, DOMBROWSKI, Tānāsee 106..., Fn. 284, 300. M.F. ESTEVES PEREIRA, *Chronica de Susenyos, Rei de Ethiopia*, Tomus I, Lisboa 1892, Tomus II, Lisboa 1900., hier Vol. II, 454. GIRMA BESHAH, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union ...* 62-68. Briefe von Susenyos an König Philipp bringen seinen Wunsch nach militärischer Unterstützung zum Ausdruck, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum ...* XI, 1911, 250-251. Vgl. S. CHERNETSOV, "The Role of the Catholicism in the History of Ethiopia of the first half of the 17<sup>th</sup> century", *Proceedings of the tenth International Conference of Ethiopian Studies/Actes de la X<sup>e</sup> conférence internationale des études éthiopiennes*, Paris 1988, Vol. I., 205-212.

<sup>9</sup> OSVALDO RAINERI, *Lettere tra i pontefici romani e i principi etiopici (Secoli XII-XX)*, Città del Vaticano 2003 (Studi e Testi 412), Brief Nr. 29-49. Genannt seien hier die Briefe von Susényos an Papst Paul V (1605-1621) vom 14. Oktober 1607 und 6. Juni 1610, ARSI, Goa 33 I, Goana Hist. 1600-1612, doc. 24, erstmals veröffentlicht in FERNÃO GUERREIRO, *Relação anual das coisas que fizeram os padres da companhia nas partes da India oriental, et em algumas outras da conquista deste Reyno nos annos de 607 et 608 et do processo de conversão et Christandade daquellas partes, com mais hua addiçam à relaçam de Ethiopia...*, Coimbra 1611 (Nachdruck 1942), sowie CAMILLO BECCARI, *Notizia e Saggi di Opere e documenti inediti riguardanti la storia di Etiopia durante i secoli XVI, XVII e XVIII, con otto facsimili e due carte geografiche*, Rom 1903, 257-258. Dazu direkt die Rezension von F.M. ESTEVES PEREIRA in *Revista Portuguesa colonial e maritima* 14, 1904, 197. Siehe auch PENNEC, "La Correspondence royale ...100. Susényos beklagt sich in dem Brief, dass er schon seit drei Jahren an den Papst schreibt, bisher aber ohne Antwort geblieben ist. Paez beschreibt in seiner Chronik, wie Susényos 1612 einen Brief vom Papst Paul V erhält. Er reagiert voller Freude, küsst das Pergament und lobt ausschweifend die eleganten Charaktere der Handschrift. Besonders angetan ist er vom päpstlichen Siegel, das den heiligen Peter mit einem Netz voller Fische zeigt. Der Papst kündigt ihm militärische Hilfe an. PÉRO PAIS, (Pedro Paez), *História da Etiopiá*, Porto 1945-46, Vol. III, 197. (Reprodução do códice coevo inédito da biblioteca pública de Braga); BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum ...* III, 402-403. Vgl. dazu CARLO CONTI ROSSINI, "Portogallo ed Etiopia" in, CARLO CONTI-ROSSINI, *Relazioni storiche fra l'Italia e il Portogallo*, vol. 18, Roma 1940, 323-59. Die Wirkung der Briefe wird auch durch folgende Geschichte deutlich: Die rebellierenden äthiopischen Soldaten schicken ihrem König Susényos einen Schmähbrief. Die Antwort des Königs beginnt mit den Worten: „Euer Brief ist nicht gut, in ihm gibt es keine schönen und schmückenden Worte.“ Als die Rebellen die Antwort des Königs lesen, sagt ein Würdenträger, der mit ihnen sympathisiert: „Warum habt ihr mich nicht zu Rate gezogen, als ihr euren Brief losschicktet, der zu verkünden unschicklich ist? Nun ist euer Brief durch seinen Brief besiegt, und wir werden genauso besiegt werden. Ihr sagt, er sei ein

Die Archivierung der gesamten Korrespondenz und damit die Möglichkeit, die einzelnen Abmachungen, die in den Briefen getroffen wurden, zu belegen, lag weitestgehend in den Händen des Vatikans und der Jesuiten. In Äthiopien gab es keine gesonderten Aufbewahrungsorte für die Briefe, sie wurden nur vereinzelt zusammen mit Manuskripten in Klöstern oder Kirchen aufbewahrt<sup>10</sup>. Ein besonderer Umstand bei der Geschichte der Jesuitenmission in Äthiopien ermöglicht dabei intime Einblicke in den Alltag des äthiopischen Königshofes. Die Rolle der Jesuiten als Beichtväter an den europäischen Königshöfen wurde in Äthiopien fortgeführt. Die Jesuiten gelangten so zu innenpolitischen Kenntnissen, die anderen Beobachtern verborgen geblieben waren. Hinzu kam, dass die Anordnung von Ignatius von Loyola für die Äthiopienmissionare vorsah, detaillierte Monatsberichte in die Heimat zu verfassen. Dank dieser beiden Faktoren war die europäische Seite gut informiert über die aktuelle Situation im äthiopischen Reich<sup>11</sup>.

Kaiser Susényos ሱስንዮስ, mit Thronnamen Séltan Sägäd, ሥልጣን:ሰገድ (1607-1632), war wichtigster Partner für die Jesuiten, und seine offizielle Konversion zum Katholizismus (Mai 1622) erwies sich als der Höhepunkt der

---

Brigant, aber schaut, wie er seinen Brief durch die Anordnung seiner Wörter und die Schönheit seines Ausdruckes geschmückt hat“, PEREIRA, *Chronica de Susenyos ... II*, 57-58.

<sup>10</sup> Die relevante Korrespondenz befindet sich ebenfalls in den Archiven in Spanien und Portugal, vgl. “Breve do papa Pio IV ao Rei da Ethiopia“, in: VISCONDE DE SANTARÉM (Hrsg.), *Corpo Diplomático Português*, Lisboa 1959-69, 321-25; SANTIAGO MADRIGAL TERRAZAS, “La carta al Negus de Etiopia“, *Miscelanea Comillas* 53, 1995, 341-379. C. SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, nouvelle édition, t.3, Paris 1892, 1913-1915. G. SCHURHAMMER, *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer*, Rom 1962; A. CARAYON, *Bibliographie historique de la compagnie de Jésus ou catalogue des ouvrages relatifs à l'histoire des jésuites depuis leur origine jusqu'à nos jours*, Genf 1864 (Nachdruck 1970). Die wissenschaftliche Untersuchung der unterschiedlichen Aufbewahrungsmethoden der äthiopischen Manuskripte ist noch nicht abgeschlossen, ein großer Teil der Manuskripte wurde jedoch auf den Grundstücken der Klöster oder Kirchen an bestimmten Orten vergraben.

<sup>11</sup> Zu den ersten spezifischen Anweisungen von Ignatius von Loyola zur Äthiopienmission von 1553 “Minuta delle istruzioni che S. Ignazio diede ai suoi missionari d'Etiopia“ siehe CAMILLO BECCARI, *Notizia e saggi di opere e documenti inediti riguardanti la storia di Etiopia durante i secoli XVI, XVII e XVIII (Rerum Aethiopicarum Scriptores ... Vol. I)*, Roma 1903, 237-54. Zu der Verpflichtung der Jesuiten über ihre Aktivitäten und Erfolge der Mission in Form von Briefen und Berichten (Relationes, Noticia) an ihre Häuser in Italien, Spanien und Portugal zu berichten, H. PENNEC, “La Correspondance Royale...”, 93.

gesamten Jesuitenmission<sup>12</sup>. Familienmitglieder des Kaisers bekannten sich jedoch schon vorher zum katholischen Glauben, einschließlich des jüngeren Bruders des Kaisers, Ras Sé'élä Kréstos ራስ፡ሳዕል፡ክርስቶስ. Ras Sé'élä Kréstos nahm bereits 1612 den katholischen Glauben an und bestätigte 1623 erneut öffentlich seine Treue zu Rom<sup>13</sup>. Die Reaktionen auf sein Bekenntnis zu einer anderen Kirche als die Äthiopisch-Orthodoxen Kirche waren vielfältig, sie reichten von Nachahmung bis zur offenen Revolte. Der koptische Metropolit in Äthiopien, Abunä Sém'on አቡነ፡ስሞን (1607-1617) rief zum Widerstand gegen diesen Schritt von Ras Sé'élä Kréstos auf, denn die Äthiopisch-Orthodoxe Kirche sollte alleinige Kirche im Land bleiben. Als die Auseinandersetzungen größer wurden und teilweise zum Bürgerkrieg führte, entschloss sich Ras Sé'élä Kréstos zu einer Kontaktaufnahme mit dem Mächtigsten aller Katholiken, dem Papst.

## Der Brief

Der Brief des Ras Sé'élä Kréstos an Papst Paul V. (1605-1621) beinhaltet Informationen, die unterschiedlich zu interpretieren sind. Der Brief ist datiert auf den 2. Februar 1613<sup>14</sup>. In seinem Brief bittet er Papst Paul V. um

<sup>12</sup> PEREIRA, *Chronica de Susenyos* ... 198; BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ...III, 386, DOMBROWSKI, *Tanasee* 106... II, 193.

<sup>13</sup> BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ...III, 214, PENNEC, "La mission jésuite ...", 139-43. Eine kurze Biographie liefert MERID WOLDE ARAGAY, "Se'ela Krestos", in *Dictionary of African Biography* I, 1977, 129. In den jesuitischen Quellen wird er Cela Christos, Ce'ela Christos oder Sella Christos genannt.

<sup>14</sup> BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ...III, 440-441; PÊRO PAIS, (Pedro Paez), *História da Etiopiá*, Porto 1945-46, Vol. III, 199-200 (Reprodução do códice coevo inédito da biblioteca pública de Braga); MANUEL D' ALMEIDA, *Historia de Ethiopia a alta*, Libro VII, Kap. 12 (BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ...V-VII); BECCARI, *Notizia e Saggi di Opere* ... 98; GIRMA BESHAI, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union* ... 81 ff.; 90. Zu den Botschaftern der Briefe, Fequrä Egzie und Antonio Fernandez, C.F. BECKINGHAM, G.W.B. HUNTINGFORD, *Some records of Ethiopia 1593-1646. Being Extracts from the History of High Ethiopia or Abassia by Manoel de Almeida. Together with Bahrey's History of the Galla*, London 1954, xxxvii. In diesem Fall lagen die Postwege jedoch aufgrund der gefährlichen Situation mit den Türken anders. Die Jesuiten wurden von Boten über Enarya, geführt. Enarya war zwar christliches Gebiet, jedoch treu der Äthiopisch-Orthodoxen Kirche ergeben, so dass die Gesandtschaft argwöhnisch verfolgt wurde. Sie konnten daher nicht weiter durch Kafá reisen und mussten die Route nach Somali einschlagen, über Wabi Shabelle, entlang an den damaligen Grenzen des Reiches. Die Jesuiten wurden jedoch in Alaba gefangen genommen und Fernandez war gezwungen, die

Unterstützung und militärische Hilfe bei der Umsetzung des Wechsels zur katholischen Kirche und der Beendigung der damit zusammenhängenden kriegerischen Unruhen im Land. Ras Šé‘élä Kréstos lebte bei seinem kaiserlichen Bruder am Königshof bzw. der Königszeltstadt, die zu dieser Zeit in der Provinz Dambea stationiert war. Er war aufgrund der permanenten Anwesenheit der Missionare am Kaiserhof nicht nur mit der theologischen, sondern auch mit der politisch beratenden Funktion der Jesuiten und den damit zusammenhängenden Machtfaktoren im Hintergrund vertraut. Er befreundete sich dort mit Pedro Paez, dem jesuitischen Beichtvater an. Die Gespräche zwischen Pedro Paez und Ras Šé‘élä Kréstos waren intensiv, neben theologischen Debatten standen auch politische Erörterungen im Mittelpunkt, wie eine Einführung in die politischen Konstellationen Europas und des äthiopischen Reiches. Eine Folge dieser Gespräche war, dass Ras Šé‘élä Kréstos immer offener mit dem Katholizismus sympathisierte<sup>15</sup>.

### Der Inhalt des Briefes

Ras Šé‘élä Kréstos berichtet in seinem Brief dem Papst über seine Treue zum katholischen Glauben. Er versichert seine Bereitschaft, für die Durchsetzung der katholischen Lehre in seiner Provinz zu sorgen, notfalls auch mit militärischer Gewalt. Weiterhin schreibt er von seinen Gesprächen mit Pedro Paez, und dass er auf dessen Rat den Papst um Hilfe bittet. Er fragt nach der Entsendung weiterer Missionare, um den katholischen Glauben besser verbreiten zu können. Insbesondere sei die Ankunft einer großen Anzahl von Soldaten vonnöten, um gegen die Oromo vorgehen zu können. Ras Šé‘élä Kréstos führt nun ohne Umschweife seine Teilnahme an den theologischen Gesprächen zwischen den Jesuiten und den Gelehrten des Reiches an. Er habe so die Wahrheit des Stuhles Petri kennengelernt hat und erkennt daher den Papst als

---

Briefe zu verbrennen. Nach weiteren Erlebnissen mussten sie umkehren, erreichten jedoch unversehrt das Lager von Ras Šé‘élä Kréstos. Kopien der Briefe waren wie üblich am Kaiserhof gemacht worden, und konnten daher erneut gesendet werden. Zur portugiesischen Version des Briefe vgl. RAINERI, *Lettere...*, 114 (Brief Nr. 35); PAIS, *História da Etiopiá ...* III, 199-200.

<sup>15</sup> So Luis de Azevedo in einem Brief an den indischen Provinzial vom 30. Juli 1608; Ras Šé‘élä Kréstos versuchte, seinen Bruder Susényos von der Union mit Rom zu überzeugen (Elenco, II, 83). Zu diesem Zeitpunkt ist Šé‘élä Kréstos 20 Jahre alt, BECCARI, *Notizia e Saggi di Opere ...* 124.

Oberhaupt aller Kirchen an. Sein Bruder, der Kaiser Śéltan Sägäd, könnte seine Bekehrung jedoch nur durchsetzen, wenn 1000 Portugiesen des Königs von Spanien, König Philip, zur Hilfe stünden. Śé‘élä Kréstos bietet nun Papst Paul, seinem Bruder noch zu Lebzeiten dabei zu unterstützen, da es die große Chance sei, das verlorene Schaf seinem richtigen Schäfer zurückzugeben. Ras Śé‘élä Kréstos bestätigt, dass er bereit sei, beim Eintreffen der Soldaten reitend auf seinem Pferd zu sterben, und dass er alles in der Zwischenzeit tut, um den richtigen Glauben zu verbreiten. In der Zwischenzeit wird er sich bemühen, die Evangelienkommentare von Juan de Maldonado mit Hilfe der Padres zu übersetzen, neben anderen Werken. Der Brief schließt mit den üblichen Segenswünschen, am Ende steht: geschrieben von Śé‘élä Kréstos am 2. Februar 1613 in Dambea.

### Die Analyse des Briefes

Der Brief von Ras Śé‘élä Kréstos ist in Gé‘éz geschrieben<sup>16</sup>. Das Schreiben kann als markanter Beleg für den äthiopischen Briefstil eingestuft werden. Papst Paul V wird angeredet als ኣብኡክብር፡ወጻድቅ፡ሊቀ፡ጳጳሳት፡ዘርምያ „ehrenvoller und gerechter Vater Liqä pappasat von Rom“. ሊቀ፡ጳጳሳት „Liqä pappasat“ bedeutet „Haupt der Väter“ und ist die äthiopische Bezeichnung für den koptischen Patriarchen, die hier nun auf den Papst übertragen wird. Śé‘élä Kréstos wünscht ihm Frieden mit allen weiteren ኣብያተ፡ክርስቲያናት Abyatä Kréstiyanatihü“, „christlichen Häusern“, womit die universellen Kirche gemeint ist. Nach der Anrede erfolgt die Einführung in den Inhalt mit einem Bibelzitat, Eph 2,13. Pedro Paez wird als ፓድሪ፡ፕድሩ፡ፓዶስ፡ዘቤተ፡ኢየሱስ፡። "Padri Pedru Payés zäBetä Iyäsus" Pater Pedro Paez vom Haus Jesu bezeichnet. ዘቤተ፡ኢየሱስ „ZäBetä Iyäsus“ „vom Haus des Iyäsus“ ist die gängige äthiopische Bezeichnung für die Jesuiten. Daneben werden sie aber auch einfach nur ፓድሪ Padri oder ፓድሪ Padre

<sup>16</sup> Pedro Paez schrieb selber eine portugiesische Übersetzung des Briefes, er pflegte dies bei den Sendschreiben König Susényos an den Papst oder die Könige von Italien und Spanien/Portugal zu tun. Die Briefe wurden in doppelten Ausführungen oder gar dreifach gesendet, sowohl von der äthiopischen Seite als auch von der europäischen Seite aus. HERVÉ PENNEC, "La Correspondance royale ... " 95. HUGO DUENSING, "Ein Brief des abessinischen Königs Asnāf Sagad (Claudius) an Papst Paul III. aus dem Jahre 1541", Nachrichten der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse, 1904, 1, 1-24, hier 2.

genannt. Für die äthiopischen Priester wird diese Bezeichnung nicht verwendet, sie werden in den zeitgenössischen Manuskripten mit ቄስ Qes oder ሊቀ: ሊቃወንት:: Liqä Liqawänt angeredet. Die Verwendung des Wortes Padri/Padre in den äthiopischen Handschriften ist ein sicheres Indiz dafür, dass ein ausländischer Priester gemeint ist. Die Wortwahl für die Jahresangabe እምልደተ:ክርስቶስ 'émlédätä Kréstos „von der Geburt Christi“ ist, neben dem አማተ:ምሕረት amatä méhrät „Jahr der Gnade“ für diese Zeit üblich, möglicherweise ist hier bei der Wortwahl ein Einfluß der Jesuiten zu vermerken<sup>17</sup>. Der Brief von Ras Sé'élä Kréstos an Papst Paul V ist in Rom angekommen, das genaue Datum des Eintreffens ist aber nicht bekannt<sup>18</sup>. Ras Sé'élä Kréstos erhält keine Antwort auf seinen Brief an den Papst. Die Gründe für das Ausbleiben einer Antwort seitens des Vatikans sind nicht überliefert. Im Jahr 1612 hatte Papst Paul V noch ein kurzes Sendschreiben an Kaiser Susényos geschickt mit der Aufforderung, ihn als Oberhaupt der Kirche anzuerkennen und Pedro Paez endlich nach Indien ziehen zu lassen<sup>19</sup>.

<sup>17</sup> 1691 wird das Dokument von Hiob Ludolf auf Latein abgedruckt, HIOB LUDOLF, Ad suam Historiam Aethiopicam antehac editam Commentarius, Frankfurt A. M. (Fracofurti ad Moenum) 1691, 491.

<sup>18</sup> Susényos schrieb zeitgleich einen Brief an Papst Paul V, datiert auf den 31 Januar 1613, BECCARI, Rerum Aethiopicarum Scriptores ... VI, 236; *ibid.*, ... XI, 294; HIOB LUDOLF, Appendix ad Historiam Aethiopicam Iobi Ludolfi illiusque commentarium, Frankfurt 1693. Dort heißt es im III. Abschnitt, Kapitel 10 (keine Seitenzählung): „Primus ex Principibus Ras Seelaxus, Susnei frater uterinus, religionem Romanam publicè professus, & sacra coena Romanae Ecclesiae ritu palam usus est; cujus exemplum multi Tribunorum atque Centurionum secuti sunt, maximè cùm constantem Regis erga Patres Soc. favorem cernerent. Tandem Rex ipse, accepto Pauli V: Pontificis responso, alia epistola, d. 31 Januarii Anno 1613 scripta, obedientiam illi tanquam universalis Ecclesiae pastori pollicitus est, seque Patriarcham Roma missum admissurum, modo auxilium militare, valdè necessarium, simul mitteretur, ut arduum hoc negotium effectui dari posset. Legatum quoque fe missurum scripuit cum Patre Antonio Fernandio alia quam antehac usitata via. Sed istud irritum fuisse, supra diximus. Epistolae ejus generis plures ultro citroque compeerunt, quas, quia magnum in historia momentum habent, integras in commentario nostro, Latinè redditas, lectori dabimus. Rex publicè Romanae religioni favebat, nemine contradicente, nam aemuli sublati, & ferocissimi Religionis Alexandrinae defensores per acies ceciderant“. Vgl. C.F. BECKINGHAM, G.W.B. HUNTINGFORD, Some records of Ethiopia ..., xxxix; BECCARI, Notizia e Saggi ... 255; HERVÉ PENNEC, Des Jésuites au Royaume... 277; CHERNETSOV, The Role of the Catholicism ...” 208.

<sup>19</sup> Alle weiteren Briefe des Susényos an den Papst wurden von ihm beantwortet, BECCARI, Rerum Aethiopicarum Scriptores ... I, 125, 261-264; III, 438-39; XI, 360-362; PENNEC, “Le temps de la "victoire" ... 145. In einem Antwortbrief an den Papst vom 2. Juli 1614 schreibt Paez, dass sein Schreiben heil in Äthiopien angekommen sei, die Seeblockade durch die Türken konnte umgangen werden.

## Die Bedeutung von Ras Se'elä Krastos

Ras Sé'elä Kréstos, seine genauen Geburts- und Todesdatum sind unbekannt, war der jüngere Bruder mütterlicherseits von Kaiser Susényos ሱስንዮስ (1607-1632)<sup>20</sup>. Ihre Mutter war Yéti Hamälmal Wärq, und dank seiner noblen Herkunft wuchs er am Königshof auf.<sup>21</sup> Sé'elä Kréstos absolvierte als Jugendlicher die traditionelle kirchliche Schulausbildung und erlangte dadurch gute Kenntnisse der orthodoxen Theologie. Er ein gläubiger Anhänger der Äthiopisch-Orthodoxen Kirche und unterstützte die Kirche durch Spenden. Sé'elä Kréstos, der den hohen äthiopischen Titel Ras<sup>22</sup> führte, wurde von Susényos 1607 als Vizekönig in der Provinz Bägemder und 1608 in Tigre eingesetzt. In Tigre war er zuständig für die Portugiesen in Fremona, die er finanziell unterstützte, er schenkte ihnen auch weiteres Land. 1611 erreichten Gruppen der Oromo Fremona und Aksum, wurden jedoch nach acht Tagen wieder verjagt, dies vor allem durch den Einsatz von Ras Sé'elä Kréstos. Susényos übertrug ihm daraufhin 1611/12 die Regierungsgewalt über die reiche Provinz Goggam. Er wurde zeitgleich Kommandeur über eine große Kompanie, die weitere Invasionen der Oromo verhindern sollte. Er war fast ununterbrochen in kämpferischen Auseinandersetzungen unterwegs und konnte durch seine geschickte Regierungsführung die Provinz Goggam unter Kontrolle halten.<sup>23</sup> Er unterdrückte Aufständische und den Thronprätendent aus Sälämt, den angeblichen König Yaqob aus Tigre, konnte er erfolgreich vertreiben.<sup>24</sup> Die besondere Freundschaft zwischen Ras Sé'elä Kréstos und Pedro Paez wurde durch die Annahme des katholischen Glaubens im Jahre 1611/12 besiegelt,<sup>25</sup> Ras Sé'elä Kréstos ließ sich von ihm taufen<sup>26</sup>. Sé'elä Kréstos Inte-

<sup>20</sup> V. BÖLL, Ras Sé'elä Kréstos. Eine äthiopische Biographie des 17. Jahrhunderts, in Vorbereitung.

<sup>21</sup> PEREIRA, *Chronica de Susenyos* ... II, 3, 267.

<sup>22</sup> Er soll das Vorbild für die Figur Rasselas in dem Roman von Johnson gewesen sein, S. JOHNSON, *The History of Rasselas, Prince of Abyssinia*, London 1759.

<sup>23</sup> PEREIRA, *Chronica de Susenyos* ... 110; BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... III, 409; XI, 270. Einige andere Brüder von Sé'elä Kréstos sympathisierten ebenfalls mit den Jesuiten, PENNEC, "La mission jésuite ... 154.

<sup>24</sup> PEREIRA, *Chronica de Susenyos* ..., 101, 116.

<sup>25</sup> BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... III, 220; XI, 168, 208, 270. Paez pflegte Sé'elä Kréstos acht Tage lang, als er mit hohem Fieber krank war. Er benutzte dafür andere Medizin als die äthiopischen Ärzten. Susényos war dadurch noch überzeugter vom katholischen Glauben. Neben Paez war er mit Pater Francisco Antonio de Angelis befreundet, ihm übergab er das Land, auf dem die katholische Residenz und Kirche errichtet werden sollten.

resse an der katholischen Theologie wird nicht nur dadurch sichtbar, dass er Portugiesisch lernte, er arbeitete auch mit ihm an der Übersetzung der Evangelienkommentare von Maldonado<sup>27</sup> und weiteren theologischen Schriften<sup>28</sup>. Die Jesuiten konnten durch Landschenkungen in Goggam ihre dritte Missionsstelle, Qwäläla (Collela), errichten<sup>29</sup>. Paez kam Sé'élä Kréstos nun noch öfters in seiner Residenz besuchen, er war somit weiterhin gut über ihn und die Situation in Goggam informiert<sup>30</sup>. Er schreibt in seinen Briefen, dass Sé'élä Kréstos mit dem schismatischen Patriarchen, gemeint ist der koptische Metropolit der Äthiopisch-Orthodoxen Kirche, Abunä Sém'on, einen Disput geführt hat und es dabei zu Tumulten gekommen sei<sup>31</sup>. Laut Paez stand im Mittelpunkt des Disputes die Frage nach der Zwei-Naturen-Lehre<sup>32</sup>. Der Metropolit

<sup>26</sup> Die erneuter Taufe war ein sehr strittiger Punkt bezüglich der Wiedertaufe innerhalb der theologischen Gesprächen, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... II, 356-57, 376; III, 214, 326, 391 ff.; PENNEC, "La mission Jésuite ...139-182; LEONARDO COHEN, "Los portugueses en Ethiopia y la problemática de los ritos "judáicos"", *Historia y grafia* 17, 2001, 209-240.

<sup>27</sup> JUAN DE MALDONADO, *Commentarii in quatuor Evangelistas*, Pont-à-Mousson 1596. Maldonado (1533-1583) war Jesuit und widmete sich intensiv den Bibelkommentaren. Sé'élä Kréstos hatte insbesondere Interesse an ihm und schreibt in seinem Brief, dass er den Evangelienkommentar von J. Maldonnat übersetzt habe, Brief von Pedro Paez vom 22. Juni 1616 aus Gorgora, Beccari, *Relationes* ..., 352-54. Nach anderen Zeugnissen soll Sé'élä Kréstos 1612 die Anordnung zur Übersetzung des Evangelienkommentar ins Gééz durch die Mithilfe von Antonio de Angelis in Qwäläla angeordnet haben, BECCARI, *Notizia e Saggi* ... 99, 124, 126; BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... II, 284, 293; XI, 1.

<sup>28</sup> BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... III, 429; VI, 237; XI, 277, 284.

<sup>29</sup> CALVIN E. SHENK, "Reverse Contextualization: Jesuit Encounter with the Ethiopian Orthodox Church", *Direction*, 28, 1, Spring 1999, 88-100 (<http://www.directionjournal.org/article/?1004>, 7); BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... VI, 234, 237; PENNEC, 1997, 147.

<sup>30</sup> GIRMA BESHAI, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union* ... 80. Pedro Paez schreibt in seinem Brief von 1614, dass Sé'élä Kréstos schwer krank sei – er spuckt Blut – und dass er ihn geheilt hat, *ibid*, 125. Pedro Paez schreibt aus Gorgora, dem bevorzugten Aufenthaltsort von Susenyos in diesem Zeitraum.

<sup>31</sup> Sé'élä Kréstos hatte ein besonderes Interesse an theologischen Gesprächen. Die Briefe der Jesuiten beschreiben, wie er zusammen mit äthiopischen Gelehrten (Däbtäras) die Jesuiten auffordert, bestimmte theologische Fragen zu erörtern, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... VI, 236. Abunä Seme'on stirbt 1617 bei der Revolte gegen Sé'élä Kréstos, der die langen Diskussionen über die "Zwei-Naturen-Lehre" Christus vorausgegangen waren, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... II, 323-331; XI, 1; BECKINGHAM and HUNTINGFORD, *Some records of Ethiopia* ... XXIV.

<sup>32</sup> J. PERRUCHON, "Notes pour l'histoire d'Éthiopie, X, Règne de Susenyos ou Seltan-Sagad (1607-1632)", *Revue Semitique* V, 1897, 75-77.1897, 183; ders., "Notes pour l'histoire de



erklärte, zusammen mit vielen weiteren äthiopischen Priestern und Mönchen, dass er bereit sei, für den orthodoxen Glauben zu sterben, und rief zur Revolte gegen Śé‘élä Kréstos auf. Weitere politische und kirchliche Amtsinhaber verbündeten sich gegen ihn. Kaiser Susényos greift in das Geschehen ein und bekennt sich öffentlich zum orthodoxen Glauben, oder, wie Paez es ausdrückt, „zu einer Natur“<sup>33</sup>. Die Entstehung von Märtyrern kann durch dieses öffentliche Bekenntnis vorerst verhindert werden, Ras Śé‘élä Kréstos zeigte jedoch wiederholt seine Bereitschaft, für den katholischen Glauben zum Märtyrer zu werden<sup>34</sup>.

### Die innenpolitische Situation

Der Widerstand in seiner Provinz war anfangs immens. Zu diesen Bürgerkriegsähnlichen Zuständen in Goggam kam die militärische Androhung durch die Oromo, die räuberische Streifzüge nach Goggam unternahmen und ihre militärische Präsenz erhöhten<sup>35</sup>. 1617 besiegte Śé‘élä Kréstos die vordringenden Oromo und seine Stellung als Landesfürst wurde dadurch noch mehr gefestigt. Śé‘élä Kréstos versuchte nun, auch mit Androhung von Gewalt, sowohl seinen Bruder, Kaiser Susényos, als auch alle Würdenträger von Militär und Kirche zur Nachahmung seines Schrittes zu bewegen und den katholischen Glauben anzunehmen<sup>36</sup>. 1617 kam es unter Leitung von Yolyos wieder

---

l'Éthiopie. Règne de Sarsa-Dengel ou Malak-Sagad Ier (1563-1597)", *Revue Semitique*, 4, 1896, 273-278; PENNEC, "La mission Jésuite ...", 152.

<sup>33</sup> PAIS, *História da Etiopiá ...II*, 32. Paez erwähnt nochmals gesondert die theologischen Diskussionen, die Śé‘élä Kréstos für den neuen Glauben geführt hat, GIRMA BESHAH, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union ...* 82.

<sup>34</sup> Brief des Pedro Paez aus Gorgora vom 22. Juni 1616 an Padre General de la Compania de Jesus, Rom. Arch. S. I. Goana, *Hist. Aeth. 1549-1629*, Doc. 31, sihe BECCARI, *Notizia e Saggi ...* 353; ANTÓNIO DA SILVA RÊGO, *Documentação para a historia das Missões do Padroado português do Oriente*, vol. VI, Lisboa 1991-1995 (Reedição anastásica Fundação Oriente-Comissão Nacional para as comemorações dos descobrimentos portugueses da 1947-1958).

<sup>35</sup> Zu dem Siegeszug der Oromo siehe MOHAMMED HASSEN, *The Oromo of Ethiopia: a History, 1570-1860*, Cambridge, 1990.

<sup>36</sup> Seine Politik scheint nach den Briefen der Jesuiten erfolgreich zu sein, immer mehr Mönche und Geistliche bekennen sich zum Katholizismus. Soldaten wurden allerdings gezwungen, überzutreten, siehe Brief von Luis de Azevedo, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptores ... XI*, 430-32; GIRMA BESHAH, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union ...* 84.

zu einem Aufstand gegen die rigorose Bekehrungspolitik von Śé'élä Kréstos<sup>37</sup>. Susényos wurde nun von seinen Hofleuten gewarnt, diese Politik Śé'élä Kréstos zu unterstützen<sup>38</sup>. Die Machtstellung, die sich Śé'élä Kréstos aufgebaut hatte, blieb trotz der Rebellionen ungebrochen und es entstand eine Konkurrenzsituation zwischen Śé'élä Kréstos und Susényos<sup>39</sup>.

Susényos sah sich durch diese mächtige Position von seinem Bruder veranlaßt, sich ebenfalls zum Katholizismus zu bekennen, oder zumindest Schritte in diese Richtung zu unternehmen. Die Übertragung der Kirche Märtulä Maryam an die Jesuiten kann als Zeichen dafür interpretiert werden, dass Susényos Goggam weiter kontrollieren wollte und der Machtstellung von Śé'élä Kréstos in dieser Region entgegenzuwirken<sup>40</sup>. Paez vertraute Śé'élä Kréstos, besonders im Hinblick auf seine Katholisierungspolitik des Landes, er war von der Zukunft eines katholischen Abessinians überzeugt. Der Regierungssitz von Śé'élä Kréstos in Goggam galt als sicheres katholisches Terrain<sup>41</sup>. Paez erlebte fortwährend weitere Schritte zur Verwirklichung seines Traumes, die Bekehrung von Kaiser Susényos sah er als Wellenbrecher in diese Richtung an. Nach dem Bau weiterer Kirchen im europäischen Stil erklärt Kaiser Susényos seinen Übertritt zum katholischen Glauben und ließ im ganzen Land proklamieren, dass der Katholizismus nun offizielle Religion sei. Jegliche Weigerung, diesen Anordnungen zu folgen, wurde bestraft. Die wiederholten Versuche, Susényos, Śé'élä Kréstos und Paez zu töten, misslangen<sup>42</sup>.

---

<sup>37</sup> Śé'élä Kréstos führte theologische Debatten mit anderen Äthiopiern am Hof von Susényos durch, seine katholische Lehrmeinung wurde unterstützt von seinen Kusinen, MERID WOLDE AREGAY, "The Legacy of Jesuit ... 47; PEREIRA, *Chronica de Susenyos* ... II, 126-46. PERRUCHON, "Notes pour l'histoire d'Éthiopie, X, Règne de Susenyos ... ", 77.

<sup>38</sup> MERID WOLDE AREGAY, "The Legacy of Jesuit ... 50. Der Bau einer Kirche für die katholischen Jesuiten wurde von Śé'élä Kréstos vorangetrieben, der Standort sollte Gorgora sein. Aus strategischen Gründen entschied sich Susényos dann, den Bau zuzustimmen und auch zu unterstützen, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... XI, 413. Vgl. MARIE-LAURE DERAT, HERVÉ PENNEC, "Les Églises et Monastères royaux d'Éthiopie (Xve-XVIIe siècle): Permanences et ruptures d'une stratégie royale", in KATSUYOSHI FUKUI et al., *Ethiopia in Broader Perspective, Papers of the XIIIth International Conference of Ethiopian Studies*, Kyoto, 12-17 December 1997. Kyoto 1997, Vol. I, 17-34, hier 29.

<sup>39</sup> BECCARI, *Notizia e Saggi* ... 100.

<sup>40</sup> DERAT, PENNEC, "Les Églises et Monastères ... ", 29.

<sup>41</sup> BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... XI, 458.

<sup>42</sup> Brief des Luis de Azevedo aus Goggam vom 8. Juni 1620 an Generale, (Elenco, II, 96); BECCARI, *Notizia e Saggi* ..., 131.

Am 20. Mai 1622 starb Paez an den Folgen eines Fiebers. Sé'élä Kréstos hielt am katholischen Glauben fest und bemühte sich weiterhin, die Missionare im Königreich wirken zu lassen. Er ließ auch in entlegenen Gebieten Kirchen bauen, um dadurch die katholische Präsenz zu festigen<sup>43</sup>. Paez Nachfolger Alphonso Mendez wird 1624 in Äthiopien erwartet, und Susényos und Sé'élä Kréstos begaben sich nach Aksum, um ihn zu empfangen. Am 7. Mai 1626 erreichte Mendez als Patriarch der Katholiken in Äthiopien die kaiserliche Zeltstadt. Der ganze Hof vollzieht nun die Unterstellung unter die römische Kirche und insbesondere Ras Sé'élä Kréstos bekundete erneut seine Treue zum Katholizismus, der seitdem als Hofreligion angesehen wurde<sup>44</sup>. Sé'élä Kréstos kämpfte wiederholt siegreich gegen Rebellen, die sich gegen den katholischen Glauben formiert hatten. 1629 beendete er eine Rebellion in Bägmedér (Agäw), 1630 in Tigre, das sich wieder vom Katholizismus losgesagt hatte, und ebenfalls 1630 in Amhara, welches sich mit Lasta verbündet hatte<sup>45</sup>. 1631 veränderte sich die Lage für Sé'élä Kréstos dramatisch, nur mit geringer militärischer Unterstützung musste er in Lasta in einer für ihn ungünstigen Lage ausharren, doch er gab nicht auf. Ras Sé'élä Kréstos hat jetzt ein päpstliches Antwortschreiben von Papst Urban VIII erhalten. Papst Urban VIII schrieb ihm einen Brief am 24. Februar 1631. Dieser Brief wurde in der Absicht geschrieben, Sé'élä Kréstos bei der Verbreitung des Katholizismus im äthiopischen Reich und seine Standhaftigkeit zu loben<sup>46</sup>. Die bedeutsame Stel-

<sup>43</sup> Manuel d'Almeida schreibt in seinem Bericht an Mutio Vitellequi (Vitelleschi) vom 10. Mai 1624 über den von Raz Cella Cristos (Sé'élä Kréstos) veranlaßten Kirchenbau in Tangaröa (Agao), VASCONCELOS, *Inventário das cartas ...* 7.

<sup>44</sup> GIRMA BESHAH, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union ...* 99, MERID WOLDE AREGAY, "The Legacy of Jesuit...", 53; BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptores ...* VI, 491. A. Mendez (geb. 1579, gest. 1656 in Goa), wurde schon 1621 als Patriarch ausgewählt und 1623 geweiht, kam jedoch aufgrund der politischen Lage im Roten Meer erst 1625 in Äthiopien an und erreichte 1626 den Königshof, BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptores ...* XV, 227-234; RAINERI, *Lettere tra i Pontefici...*, 17. Zu der Zeitspanne 1622-1628 vgl. die jährlichen Briefe der Jesuiten, *Lettere annue de Giapone, China, Goa e Ethiopia*, Milano 1621; *Lettere annue d'Ethiopia, Malabar, Brasil e Goa. Dall'anno 1620 fin al'1624*, Roma 1627; PAEZ, GASPARO, *Lettere annue di Ethiopia del 1624, 1625, e 1626*, Roma 1628; *Lettere dell'Ethiopia dell'anno Marco del 1627 e della Cina dell'anno 1625 sino Febbraio del 1626*, Roma 1629.

<sup>45</sup> Bericht von Mendez vom 2. Juni 1631 aus Gorgora, (Elenco, II, 142), BECCARI, *Notizia e Saggi ...*, 103, 140.

<sup>46</sup> RAINERI, *Lettere tra i pontefici ...* 141, Brief Nr. 48: *Dilectissimo in Chr(ist)o filio nostro zelachristo Aethiopici Imperatoris fratri. Urbanus P(a)p(a) VIII*. Der Brief befindet sich im Archivio Segreto Vaticano, *Epistolae ad principes* 45.

lung von Śé'élä Kréstos für den Vatikan wird durch dieses Dokument einmal mehr deutlich.

Kaiser Susényos übergab 1632 die Regierung an seinen Sohn Fasilädäs und versah diesen mit der größten militärischen Unterstützung und den meisten Soldaten<sup>47</sup>. Am 23. Juni 1632 wurde der äthiopisch-orthodoxe Glaube durch ein Dekret von Susényos wieder eingesetzt<sup>48</sup>. Die Begründung für diesen Schritt wird im Dekret folgendermaßen angegeben: Der Glaube aus Rom sei die Ursache für viele Kriege und Tote. Deswegen sei ab sofort der orthodoxe Glaube wieder eingesetzt<sup>49</sup>. Śé'élä Kréstos schrieb sofort an Susényos, um ihn zur Zurücknahme dieses Schrittes zu bewegen, aber umsonst<sup>50</sup>. Die Beziehung zwischen den Brüdern wechselte somit einmal mehr von Einigkeit zu Distanz und offenem Konflikt.

### Ras Śé'élä Kréstos verlorener Kampf

Nach Susényos Tod am 24. September 1632 war Kaiser Fasilädäs erster Schritt die Wiedereinsetzung des orthodoxen Glaubens. Die äthiopischen Katholiken wurden verfolgt, die Jesuiten in ihre Missionssiedlungen zurückgedrängt und ab 1633 aus dem Land verwiesen<sup>51</sup>. Ras Śé'élä Kréstos wurde

---

<sup>47</sup> ALPHONSO MENDEZ, *Expeditionis aethyopicae Patriarchae Alphosi Mendesii, libri tres et Auctuarii liber quartus*, Köln 1692, libro II, BECCARI, *Notizia e Saggi* ....., 109, 146; Bericht des Mendez vom 9. Mai 1633 aus Fremona an den katholischen König Philipp III von Portugal über die Ereignisse in Äthiopien 1632, (Elenco, II, 151), BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptores ... VIII*; VASCONCELOS, *Inventário das cartas ... 10*. Immer mehr katholische Äthiopier werden in den Briefen der Jesuiten als Märtyrer bezeichnet Bericht von Mendez vom 29. Juni 1631 aus Gorgora, VASCONCELOS, *Inventário das cartas ... 10*.

<sup>48</sup> Brief des Manuel Barradas vom 15. August 1632 aus Fremona an Antonio Gonzalvez in Evora, (Elenco, II, 147), BECCARI, *Notizia e Saggi* ....., 1632.

<sup>49</sup> Bericht des Manuel Barradas von 1633 (keine genaue Datenangabe) über die Veröffentlichung des Dekrets, (Elenco, II, 154), BECCARI, *Notizia e Saggi* ....., 154.

<sup>50</sup> ALPHONSO MENDEZ, *Expeditionis aethyopicae Patriarchae Alphosi Mendesii, libri tres et Auctuarii liber quartus*, Köln 1692, libro II, BECCARI, *Notizia e Saggi* ....., 111. Bericht des Mendez vom 9. Mai 1633 aus Fremona an den katholischen König über die Ereignisse in Äthiopien 1632 (Elenco, II, 151), BECCARI, *Notizia e Saggi* ....., 148.

<sup>51</sup> Brief des Mendez an Philipp IV. aus Fremona, 9 May 1633, unveröffentlicht, archiviert in der Academia das Ciencias, Lisabon, MS Azul 519, fol. 54a, Angaben bei MERID WOLDE AREGAY, "Japanese and Ethiopian Reactions to Jesuits Missionary Activities in the Sixteenth and Seventeenth Centuries", in: KATSUYOSHI FUKUI et al., *Ethiopia in Broader Perspective*,

am 12. November der Rebellion beschuldigt, gefangen genommen und seine Besitztümer wurden konfisziert. Etwas später wurde er zum Tode verurteilt, jedoch begnadigt und in die Berge von Semen, nach Šawadä verbannt.<sup>52</sup> Er lebte dort in großer Armut, dem katholischen Glauben weiter anhängend.<sup>53</sup> Während der Regierungszeit von Fasilädäs kommt es zu immer neuen Unruhen und Kriegen im Land. Als die Oromo weiter in das Herrschaftsgebiet vordringen und das königliche Lager zerstören, werden 1636 Gerüchte laut, dass portugiesische Soldaten an der Küste gelandet seien und Ras Šé'élä Kréstos mit Hilfe der Portugiesen den Thron besteigen will<sup>54</sup>.

Ras Šé'élä Kréstos genaue Todesursache und Todesdatum lassen sich bislang nicht eindeutig ermitteln, da die Angaben in den einzelnen Quellen variieren. Nach der Kurzen Chronik wurde er 1636 auf Befehl seines Neffen, König Fasilädäs, an einem Zederbaum gehängt<sup>55</sup>. Am 11. Dezember 1637 schreibt

---

Papers of the XIIIth International Conference of Ethiopian Studies, Kyoto, 12-17 December 1997. Kyoto 1997, Vol. I, 676-698, p. 696.

<sup>52</sup> BECCARI, *Notizia e Saggi* ..., 149-152. Andere Quellen berichten, er sei gehängt worden, FRANCESCO BEGUINOT, *La Cronaca abbreviata d'Abissinia: Nuova versione dall'etiopico e commento*, Roma 1901, 48. Vgl. TEODOSIO SOMIGLI DI S. DETOLE, *Etiopia Franciscana nei documenti die secoli XVII e XVIII*. Tome 1, Parte 1 (1633-1643), Tome I, Parte II (1643-1681), Firenze (Quarachi), 1928. (Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente Franciscano. Serie Terza-Documneti. Diretta dal P. Gerolamo Golubovich O.F.M.), 74, Fn.1. Nur einige Jesuiten konnten im Land verbleiben, wie Nogueira.

<sup>53</sup> Brief des Diego de Mattos vom 22. September 1635, an p. Generale, aus der Nähe von Diu (Elenco, II, 165), BECCARI, *Notizia e Saggi* ..., 159.

<sup>54</sup> Brief von Antonio da Virgoletta Prefetto d'Ethiopia vom 20. Decembre 1640 aus Massaua. Dort heißt es: "Adesso la moltitudine de Cafari detti Galla è venuta in...residenza del Imperatore e daneggia tutto l'imperio. L'Imperatore non vi va incontro, anzi [rimpro] vera la madre dicendo che in tempo che i Portughesi stavano qui tutto il regno era [in pace] e quiete, e che adesso senza loro non puol resistere alli nemici, nè in conto alcuno si d... Zela Christos il gran capitano è molto odiatada questa donna, e dice al figlio che lo facci morire. Non vuole in conto alcuno l'Im,peratore, anzi li manda il vitto alla montagna ove si è ritirato per il rumor o tumulto della plebe, che dicevano che lui si voleva incoronare imperatore con l'auto de Portughesi. Sono continue lettere tra il zio e il nepote signore e tutto le difficoltà della fede che l'Imperatore propone e del governo, il zio le resolve e passa tra loro grand'amore, e ogni dì Sua Maestrà prega la madre di richiamare il suo zio, e lei lo minaccia con il resta del pupolo e religiosi scismatici. Si spera con a morte di questa femmina che la santa fede havèra assai riposo. TEODOSIO SOMIGLI DI S. DETOLE, *Etiopia Franciscana nei documenti* ... 121.

<sup>55</sup> DOMBROWSKI, *Tanasee* 105..., 54, 197; BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptorum* ... XV, 309-313; TEODOSIO SOMIGLI DI S. DETOLE, *Etiopia Franciscana nei documenti* ... 74, Fn.1; RAINERI, *Lettere tra i pontefici* ...114 gibt das Jahr 1653 an.

Mendez einen Brief aus Goa an Papst Urban VIII (1623-44), er erwähnt dort Ras Sé'élä Kréstos<sup>56</sup>. Mendez unterschreibt diesen Brief noch mit Alfonsus Patr.ca (sic) Aethiopiae (Alfons, Patriarch von Äthiopien). Er berichtet weiter über die äthiopischen katholischen Märtyrer, und Sé'élä Kréstos wird von ihm zu ihnen gerechnet<sup>57</sup>. In einem weiteren Brief vom August 1640 heißt es jedoch, dass Sé'élä Kréstos ungehindert mit katholischem Glauben in Dummia leben kann<sup>58</sup>. Nach anderen Dokumenten wird er 1648 erschossen, und in Schreiben von 1650 und 1651 wird angegeben, dass Sé'élä Kréstos einen Brief nach Goa geschrieben habe und sich seit 19 Jahre im Asyl befinden würde<sup>59</sup>. Auch noch lange nach seinem Tod wird Sé'élä Kréstos in den jesuitischen Briefen erwähnt, besonders seine Standhaftigkeit gegen die Wiedereinsetzung des orthodoxen Glaubensbekenntnisses wird lobend hervorgehoben. Die äthiopischen Schriften gehen zurückhaltender mit dem religiösen Leben von Sé'élä Kréstos um. Er wird in der Chronik als treuer Anhänger von Susenyos geschildert, der sich militärisch heldenhaft für ihn einsetzt. Seine Konversion zum Katholizismus wird bei der Rebellion 1622 gegen ihn nur am Rande erwähnt: „qui avait commencé le changement de la foi“<sup>60</sup>. In der Kurzen Chronik wird er als derjenige bezeichnet, der die „Zwei-Naturen Lehre“ 1608 eingeführt hätte<sup>61</sup>.

<sup>56</sup> "Ras selà Christós fidei constantia quam parti solim triumphis clarior, laboriosam, sed gloriosam in exilio vitam agit; quem in illibata Catholicae religionis custodia multi ex imperij primatibus, et sacerdotum choro consecantur. Nec defuere aliqui, qui ludibria, et uerbera, et bonorum direptionem cum gaudio fuerint experti; nec unus, qui vitam proiecerit in agone. Catholico Regi, a cuius nutu tanti mali remedium non difficile pendet, sanam mentem Deus iniiciat. Nos enim semper sumus in procinctu, ut illuc ad primi classici clangorem aduolemus", UBALDO MANNUCCI, "Contributi documentarii per la storia della distruzione degli episcopati latini in Oriente nei secoli XVI e XVII", Bessarione, Anno XVII, 29, 1913, 484.

<sup>57</sup> Relazione del Patriarca sul martirio del Nogueira e di ras Sella Christos, da Goa 1655, ASI. Goana Hist. 1627-59, n. LX, BECCARI, Notizia e Saggi ... 22.

<sup>58</sup> Brief von Antonio da Pesco Pagano Vice Prefetto aus Muca (Moca), "...In Dummia si trova il fratello del Re morto nominato Rasselochstos (Ras Sé'élä Kréstos) e viva alla cattolica pubblicamente senza che il Re suo nipote gli dia alcun fastidio. Si spera che de prossimo verranno tre o un vascello portoghese per pigliar l'Etiopia et darla nelle mani del sopradetto", TEODOSIO SOMIGLI DI S. DETOLE, Etiopia Franciscana nei documenti ... 132.

<sup>59</sup> Brief von Bernardo Nogueira, BECCARI, Notizia e Saggi ... 114; Brief von Mendez, 18. Dezember 1651 an Cardinali della S. C. di Propaganda (Elenco, II, 228), BECCARI, Notizia e Saggi ... 168.

<sup>60</sup> PEREIRA, Chronica de Susenyos ... 187; PENNEC, "La mission jésuite ... 141.

<sup>61</sup> J.A. KOLMODIN, Traditions de Tsazzega et Hazzega, Uppsala 1912-15, III, A27, A35; MERID WOLDE AREGAY, „The Legacy of Jesuit...“ 51.

## Ausblick

Das Leben des Ras Śé‘élä Kréstos ist dank der detaillierten Berichte von Pedro Paez und den anderen Jesuiten gut dokumentiert. In den jesuitischen und anderen europäischen Briefen wird er wiederholt erwähnt, in den meisten Briefen der Jesuiten taucht er namentlich auf, immer wird sein Einsatz für den katholischen Glauben gewürdigt<sup>62</sup>. Śé‘élä Kréstos ist eine, wenn nicht die, zentrale Figur bei den Beziehungen der Jesuiten zu den Äthiopiern. Seine Konversion wird als echte Tat der Überzeugung geschildert und gewertet<sup>63</sup>. Wie die Beispiele der Briefe von Paez zeigen, wird besonders Śé‘élä Kréstos als Verbündeter angesehen. Fast scheint es jedoch so, als ob Paez der Eifer von Śé‘élä Kréstos zu weit ging und er die Zeit für eine Konversion des ganzen Landes für noch nicht gekommen sah. So schildert Paez unter anderem, dass die offensive Politik Śé‘élä Kréstos in bezug auf die Glaubensfragen nicht immer in Einklang mit der Politik der Jesuiten steht. Das oberste Ziel der Jesuitenmission war gemäß dem Charakteristikum der Jesuiten der Übertritt des Kaisers, alle anderen sollten ihm folgen, im Sinne der Mission „von oben nach unten“.

Die frühe Annahme des katholischen Glaubens durch Śé‘élä Kréstos provozierte mehr Schwierigkeiten, als den Jesuiten lieb sein konnte. Möglicherweise ist der Grund, weswegen Śé‘élä Kréstos auf seinen Brief keine Antwort erhalten hat, seine Machtstellung im Land gewesen. Da er der Bruder des Kaisers war, hätte eine Antwort des Papstes ihn vielleicht zu sehr aufgewertet und die Stellung Susényos geschwächt<sup>64</sup>. Śé‘élä Kréstos fungierte als Apostel

---

<sup>62</sup> Angaben im jesuitischen Brief vom Juli 1613. Der Brief wurde wahrscheinlich von Luis de Azevedo geschrieben (Elenco, II, 87, BECCARI, Notizia e Saggi ... 124, 126; BECCARI, Rerum Aethiopicarum Scriptorum ... XI, 284.

<sup>63</sup> BECCARI, Rerum Aethiopicarum Scriptorum ... III, 430.

<sup>64</sup> Der Katholizismus wurde landläufig als die Religion von Śé‘élä Kréstos bezeichnet, MERID WOLDE AREGAY, „The Legacy of Jesuit...“ 51. Die mit finanzieller Unterstützung von Śé‘élä Kréstos Kirchenbauten aus Stein waren ein weiterer sichtbarer Beweis für die Bevölkerung, den katholischen Glauben hauptsächlich mit ihm in Verbindung zu bringen, vgl. Brief des Luis de Azevedo vom 8. Juli 1619 an Generale, (Elenco, II, 93), BECCARI, Notizia e Saggi ... 127 und Brief von Tommaso Barnetto aus Maygoga, 12 März 1627, (Elenco, II, 130), BECCARI, Notizia e Saggi ... 137.

Äthiopiens,<sup>65</sup> und Susényos und seine Berater hatten die Befürchtung, dass beim Eintreffen portugiesischer Soldaten Sé‘élä Kréstos den Thron okkupieren könnte<sup>66</sup>. Der Papst war über die innenpolitische Situation Äthiopiens sehr gut informiert, und zog es vor, nur direkt mit Susényos zu kommunizieren<sup>67</sup>. Für Susényos war die offizielle Annahme des katholischen Glaubens durch seinen Bruder jedoch eine gute Möglichkeit, die Reaktionen am Hof und im Land auf diesen Schritt zu beobachten und zu bewerten. Wenn auch nicht davon ausgegangen werden kann, dass die Konversion eine abgesprochene Handlung war, wäre Susényos sicherlich bei einer totalen Ablehnung dieses Schrittes gegen seinen Bruder eingeschritten. Susényos hatte dennoch einige Vorteile durch die öffentliche Bejahung und Förderung des Katholizismus durch Sé‘élä Kréstos<sup>68</sup>.

Der Brief von Ras Sé‘élä Kréstos an Papst Paul V. aus dem Jahr 1613 ist ein schriftliches Direktzeugnis seiner theologischen Überzeugung und seiner Machtpolitik. Sein Brief an das Oberhaupt der katholischen Kirche hat ihm ein unvergängliches Denkmal gesetzt. Anders als bei den jesuitischen Berichten über ihn ist dieses Dokument als wichtige Primärquelle einzustufen und gibt darüber hinaus Zeugnis von der äthiopischen Briefkunst.

---

<sup>65</sup> Brief des Luis de Azevedo vom 8. Juli 1619 an Generale, (Elenco, II, 93): Ras Sella Christos, vicerè del Goggiam, lavora come un apostolo in pro della fede...“, BECCARI, Notizia e Saggi ... 128.

<sup>66</sup> BECCARI, *Rerum Aethiopicarum Scriptores* ... VII, 75; GIRMA BESHASH, MERID WOLDE AREGAY, *The Question of the Union* ... 100; MERID WOLDE AREGAY, „The Legacy of Jesuit...“ 52.

<sup>67</sup> BECCARI, *Notizia e Saggi* ... 84. PAIS, *História da Etiopiá* ...III. 194 beschreibt den Briefwechsel zwischen Papst Paul V und König Philipp III von Portugal mit Susényos.

<sup>68</sup> DERAT, PENNEC, „Les Églises et Monastères...“, 28.